

Cuentos chinos

¿Quién puede negar que lo de que algo es un cuento chino viene al pelo? Alguien que no haya leído nunca cuentos tradicionales chinos, que no son sino expresión de una cultura determinada, bien distinta de la nuestra y de la que debiéramos aprender, como de cualquier otra.

Los Cuentos fantásticos chinos editados por Seix Barral, "presérvese: es de interés para el Futuro y la Humanidad" son pequeñas dosis de literatura conservadas desde los seis primeros siglos de nuestra era. Estas notas, "charlas de callejuela y diálogos de arrabal compuestos por gente dada a enterarse por la calle de cosas y a escuchar lo que se dice en los caminos", se desestimaban en su tiempo porque no eran textos de alta alcurnia, siendo simultáneamente crónica y noticia, además de que sus autores creyeran que se trataba de ficción.

Relatos ingenuos, surrealistas en ocasiones, transparentes casi

todos, que hasta pueden dejarte con la boca abierta, porque no has entendido a qué venía uno o porque te ha hecho otro pensar demasiado.

De Gan Bao es una parte de los cuentos que aquí se incluyen. Él los quiso transmitir con idea de que tenían plena validez histó-

rica y documental, resultando ser nada más y nada menos que la mayor obra de cuentos extraordinarios de las primeras dinastías. También participan en la selección Tao Yuanming, uno de los cinco mayores poetas de todos los tiempos, y Yan Zhitui, una de cuyas obras forma parte de los doce libros que conforman el corpus clásico de China.

Yao Ning y Gabriel García-Noblejas, prologadores de la antología editada por Seix Barral, definen lo que uno tiene en la mano como "desechos históricos y... fragmentos, delicioso rabo y oreja (no monótono solomillo) de las letras chinas".

Seguramente, un libro para perder el tiempo, para asombrarse y para reírse, que nadie busque una mayor trascendencia... y es que no quiero contar aquí un cuento chino.

V.C.

